





HAMBURGER FAMILIENTAG

Sonnabend, 26. August 2017
Eintritt frei, 11–18 Uhr

Rathaus-Innenhof
und Handelskammer

   #familienstagHH
www.hamburg.de/familienstag

Deutsch English Français
العربية فارسی



Liebe Kinder, liebe Eltern,

ich lade Sie herzlich ein,
kommen Sie am 26. August
zum Hamburger Familientag!

In diesem Jahr steht der Familientag unter dem Motto »Vielfalt Familie«. Denn das Leben von Familien in Hamburg ist bunt. Ob Familien mit einem Kind oder mit mehreren Kindern, ob mit oder ohne Migrationshintergrund, ob alleinerziehend oder Pflegefamilie – alle Kinder und ihre Eltern oder Großeltern finden auf dem Familientag spannende Angebote und Aktivitäten.

Es erwartet Sie wieder eine Mischung aus Spiel, Spaß und Information. Nutzen Sie die Gelegenheit, sich bei den zahlreichen Ausstellern über die vielfältigen Angebote für Hamburger Familien zu informieren. Lassen Sie sich vom Bühnenprogramm begeistern. Auch das beliebte Theater für Kinder und Familien, der BabyClub für die kleinsten Besucher und zahlreiche Mitmachaktionen für Klein und Groß werden wieder angeboten.

Ich wünsche Ihnen einen erlebnisreichen Familientag!

Ihre

Melanie Leonhard

Senatorin für Arbeit, Soziales, Familie und Integration

Hamburger Familientag

Veranstalter: Behörde für Arbeit,
Soziales, Familie und Integration
Hamburger Kinderschutzbund
peeng e.V.



In Zusammenarbeit mit der Handelskammer Hamburg

Fotos: Christian Bittcher (Senatorin), Ariane Gramelspacher

Infobörse – die Aussteller

AG Kinder- und Jugendschutz Hamburg e.V. (ajs) • Aktion Kinderparadies e.V. • Al-Anon Familiengruppe für Angehörige und Freunde von Alkoholikern • ASB Sozialeinrichtungen Hamburg GmbH, Werkstatt-Kitas • Autismus Hamburg e.V. • Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration (BASFI) • Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB) • Beratungspraxis Der neue Mann • Bezirksamt Hamburg-Mitte, Fachamt Gesundheit • Bin e.V., Verein für berufliche Integration • Bucerius Law School gGmbH • Bücherhallen Hamburg • Caritasverband für Hamburg e.V. • Der Paritätische Wohlfahrtsverband Hamburg e.V. • Deutsche Hilfsgemeinschaft e.V. • Deutscher Kinderschutzbund, LV Hamburg e.V. • Deutsches Rotes Kreuz, LV Hamburg e.V. • Diakonisches Werk Hamburg • Die Insel hilft e.V. • Elbkinder • Elternkammer Hamburg • Elternschulen Hamburg • Elterntelefon Hamburg • Evangelische Familienbildung Hamburg • Förderverein Kinderleben e.V. • Hamburger Kinderkliniken • Hamburger Mehrgenerationenhäuser • Hamburger Pflegekinderdienste • HanseMerkur Versicherungsgruppe • Hartwig-Hesse-Stiftung • InSTEP Weiterbildungsinstitut • Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Regionalverband Hamburg • Jugendinformationszentrum (JIZ) • Katholische Familienbildungsstätte Hamburg e.V. • KMK Kinderzimmer GmbH & Co. KG • Kulturbrücke Hamburg e.V. • KulturLeben Hamburg e.V. • KWB e.V. • Landesbetrieb Erziehung und Beratung (LEB) • LEA Hamburg (Landeselternausschuss) • Leben mit Behinderung Hamburg gGmbH • Malteser Hilfsdienst e.V. • Medienanstalt Hamburg/Schleswig-Holstein • Mütterkurhilfe • Netzwerk Kommune goes international (KGI) • Öffentl. Rechtsauskunft und Vergleichsstelle • Planetarium Hamburg • Rudolf-Ballin-Stiftung e.V. • Schulinformationszentrum (SIZ) • Seiteneinsteiger e.V. • Staatliche Jugendmusikschule Hamburg • Starke Eltern – Starke Kinder® • SterniPark GmbH • Sucht.Hamburg gGmbH • Theater für Kinder • Therapiehilfe e.V., Abtlg. sMUTje • ULNA Nord gGmbH • Väter e.V. • Verband binationaler Familien u. Partnerschaften (IAF e.V.) • Verein Hamburger Spielhäuser • Verein Programm Klasse 2000 e.V. • W.H.S.B. Weiterbildung Hamburg Service und Beratung gGmbH • WELLCOME gGmbH • Zentrale für Ernährungsberatung e.V. (ZEB)

Stand 15. Juni 2017

Förderung



Wir danken der Budnianer Hilfe e.V. für ihre Spende.

Medienpartner





Hamburger Familientag »Vielfalt Familie«

70 Beratungsstellen, Vereine und Verbände informieren in der Handelskammer rund um das Thema »Vielfalt Familie«
Das Leben in der Familie ist bereichernd, bunt und vielfältig, kann aber auch anstrengend und herausfordernd sein. Egal, wo man herkommt oder lebt und in welcher Familienform – es ist nicht immer einfach, den unterschiedlichen alltäglichen Anforderungen gerecht zu werden. Eltern, die Beratung und Unterstützung suchen, können sich zu allen Fragen rund um Kinder und Familie beim Hamburger Familientag kompakt und fundiert informieren. Unter dem Motto »Vielfalt Familie« geben rund 70 Beratungsstellen, Vereine und Verbände in der Handelskammer Auskünfte zu Themen aus den Bereichen Kindertagesbetreuung, Schule, Erziehungsberatung, Gesundheit, Bildung, Wohnen und Freizeit. Kinder können an vielen Ständen spannende Experimente durchführen und neue Spiele kennenlernen. Außerdem gibt es ein abwechslungsreiches Programm mit Musik, Theater, Tanz und Akrobatik für Klein und Groß.

70 advisory centres, associations and organisations provide information on the topic of "Diversity and Family"
Family life is rewarding, colourful and diverse, but it can also be exhausting and challenging. Wherever you are from or wherever you live, and whatever type of family – it is not always easy to meet different everyday needs. Parents who are looking for advice or support related to all issues on children and the family can obtain compact, solid information at the Hamburger Familientag. Under the motto "Diversity and Family", around 70 advisory centres, associations and organisations will be providing information at the Chamber of Commerce on topics from the fields of daycare, school, advice on raising children, health, education, living and leisure time. Children can perform exciting experiments and learn new games at several booths. There will also be a varied programme of events, with music, acting, dancing and acrobatics for young and old. Admission is free.

Infobörse für Kinder und Eltern

70 centres de conseil, associations et fédérations vous informent sur le thème « Famille et diversité »
La vie de famille est enrichissante, haute en couleur et en contraste, mais elle peut aussi être pénible et éprouvante. Peu importe d'où l'on vient, où l'on vit et dans quel schéma familial : ce n'est pas toujours simple de faire face aux diverses exigences du quotidien. Les parents qui recherchent conseils et soutien peuvent s'informer de manière compacte et approfondie sur toutes les questions relatives aux enfants et à la famille à l'occasion de la Journée de la famille à Hambourg. Sur le thème « Famille et diversité », près de 70 centres de conseil, associations et fédérations vous informent, auprès de la Chambre de commerce, sur les garderies, l'école, l'éducation, la santé, la formation, le logement et les loisirs. Les enfants peuvent participer à des expériences passionnantes et apprendre de nouveaux jeux sur de nombreux stands. De plus, un programme riche en musique, théâtre, danse et acrobaties ravira les grands et les petits. L'entrée est gratuite.

70 مكان للإرشادات وأندية وجمعيات يقدمون المعلومات في غرفة التجارة موضوع "الأسرة/ التنوع"
تعتبر الحياة داخل الأسرة ثرية ومختلطة ومتنوعة، ولكن ممكن أن تكون أيضاً صعبة ومُرَقَّة. وبغض النظر عن المكان أو شكل الأسرة التي يعيش فيه المرء، فليس ذلك دائماً من الممكن أن يتم تلبية كل الإحتياجات اليومية. ومن هنا فيمكن للوالدين الذين يبحثون عن المشورة والدعم طرح كافة الأسئلة حول المواضيع الخاصة بالأطفال والأسرة وذلك في الندوة بعنوان "Hamburger Familientag"، وذلك بشكل مُلخص ومُركز. يقوم حوالي 70 من أماكن تقديم الإرشادات والأندية والجمعيات في غرفة التجارة تحت شعار "الأسرة/ التنوع" بتقديم المعلومات عن المواضيع الخاصة بالأطفال والمدرسة والمشورة بخصوص الأمور التربوية والصحة والتعليم والسكن وأوقات الفراغ. كما يُمكن للأطفال إجراء تجارب شتيَّة والتعرف على ألعاب جديدة. بالإضافة إلى ذلك هناك أيضاً برامج متنوعة في مجالات الموسيقى والمسرح والرقص والألعاب البهلوانية للكبار والصغار. الدخول مجاني.

اطلاع رسانی در مورد 70 مرکز مشاوره، انجمن و سازمان، توسط اتاق بازرگانی در خصوص موضوع «تنوع خانواده»
زندگی در خانواده دلپذیر، گوناگون و متنوع است، اما البته می‌تواند سخت و به چالش کشنده نیز باشد. صرف نظر از این که اهل کجا هستیم، کجا زندگی می‌کنیم و چه نوع زندگی خانوادگی‌ای داریم، برآوردن انواع نیازهای روزمره همیشه ساده نیست. والدینی که در رابطه با فرزندان خود به مشاوره و حمایت نیاز دارند، می‌توانند برای پاسخگویی به سؤالات خود به شکلی مفید و مختصر در جلسه «روز خانواده» در هامبورگ شرکت کنند.
در حدود 70 مرکز مشاوره، انجمن و سازمان آماده ارائه خدمات مشاوره با شعار «تنوع خانواده»، در خصوص موضوعات مهد کودک، مدرسه، تربیت کودک، سلامت، آموزش و اوقات فراغت، در محل اتاق بازرگانی هامبورگ (Handelskammer) می‌باشند. حین برگزاری جلسه، کودکان می‌توانند در غرفه‌های مختلف، آزمایش‌های جالبی را تجربه کنند و با بازی‌های جدید آشنا شوند. علاوه بر این، برنامه‌های متنوع دیگری نظیر موسیقی، تئاتر، رقص و آکروبات برای کودکان و بزرگسالان به اجرا درمی‌آید. ورودی رایگان است.

Herzlich Willkommen!
Benvenuti! Добро пожаловать!
¡Bienvenidos! Hoş geldiniz!
Hjertelig velkommen!
Welcome! 欢迎光临! Bienvenue!
أهلاً وسهلاً! Bem-vindo!
Serdecznie witamy!
Bine ați venit! ようこそ

... Musik, Tanz und Akrobatik im Rathaus-Innenhof, Spiel und Spaß ...

